

**Algemene voorwaarden – Aanneming en
Installatie van / door Johnson Controls
BV/SRL (KBO/BCE 0402.916.521)
Versie april 2023**

**Conditions générales de construction et
d'installation de / par Johnson Controls
BV/SRL (KBO/BCE 0402.916.521)
Version avril 2023**

1. Algemeen toepassingsgebied

- 1.1 Alle huidige en toekomstige aannemings- of installatiecontracten voor werken en gerelateerde diensten worden door ons uitgevoerd onder de volgende voorwaarden en op basis van de bepalingen van het Belgische Burgerlijk Wetboek, voorzover daarvan in deze voorwaarden niet is afgeweken.
- 1.2 Voorwaarden die in strijd zijn met of afwijken van onze voorwaarden zijn niet van toepassing, tenzij wij uitdrukkelijk en schriftelijk hebben ingestemd met de toepassing ervan.
- 1.3 Onze aanbiedingen zijn tot aanvaarding steeds onderhevig aan wijzigingen. Offertes en kostenramingen mogen alleen met onze toestemming aan derden worden doorgegeven.

2. Omvang van de diensten

- 2.1 De omvang van de verschuldigde prestaties is uitsluitend in onze aanbieding omschreven.
- 2.2 Wij zijn gerechtigd gedeeltelijke diensten te verlenen, tenzij een gerechtvaardigd belang van de opdrachtgever zich daartegen verzet.

3. Vergoeding

- 3.1 Onze vergoeding wordt berekend op basis van de contractuele eenheidsprijzen en de daadwerkelijk verrichte prestaties.
- 3.2 Bij overschrijding van de geschatte hoeveelheid met meer dan 10 % wordt op verzoek een nieuwe prijs overeengekomen.
- 3.3 Bij een tekort van meer dan 10 % in de geschatte hoeveelheid zijn wij gerechtigd de eenheidsprijs te verhogen voor de hoeveelheid van de werkelijk verrichte prestatie of deelprestatie, voor zover wij geen compensatie krijgen door verhoging van de hoeveelheden voor andere ordernummers (artikelen) of op andere wijze. De verhoging van de prijs per eenheid komt in hoofdzaak overeen met het extra

1. Champ d'application général

- 1.1 Tous les contrats d'entreprise ou d'installation présents et futurs d'ouvrages et de services connexes sont exécutés par nous aux conditions suivantes et sur la base des dispositions du Code civil belge, pour autant que ces conditions n'y dérogent pas.
- 1.2 Les conditions qui entrent en conflit avec nos conditions générales ou qui en diffèrent ne s'appliquent pas, sauf si nous avons accepté leur application expressément et par écrit.
- 1.3 Nos offres sont toujours susceptibles d'être modifiées jusqu'à leur acceptation. Les offres et les estimations de coûts ne peuvent être transmises à des tiers qu'avec notre accord.

2. Portée des services

- 2.1 L'étendue des services dus est exclusivement définie dans notre offre.
- 2.2 Nous sommes autorisés à fournir des prestations partielles, à moins qu'un intérêt justifié du client ne s'y oppose.

3. Rémunération

- 3.1 Notre rémunération est calculée sur la base des prix unitaires contractuels et des services effectivement fournis.
- 3.2 Si la quantité estimée est dépassée de plus de 10 %, un nouveau prix sera convenu sur demande.
- 3.3 En cas d'insuffisance de plus de 10 % de la quantité estimée, nous sommes en droit d'augmenter le prix unitaire pour la quantité de la prestation ou de la prestation partielle effectivement réalisée, pour autant que nous ne soyons pas compensés par une augmentation des quantités pour d'autres numéros de

bedrag dat voortvloeit uit de verdeling van de bouwplaatsinrichtings- en bouwplaatsoverheadkosten en de algemene bedrijfskosten over de verminderde hoeveelheid.

- 3.4 Wij brengen onze diensten in rekening op basis van tijd en materiaal. In dit opzicht, tenzij anders aangegeven in onze aanbieding,:
- a) wordt de arbeidstijd beloond volgens onze op het ogenblik van de sluiting van de overeenkomst geldende tarieven;
 - b) worden wacht- en reistijden als arbeidstijd beschouwd, voor zover zij overeenkomstig de voor ons geldende arbeidsrechtelijke voorschriften als arbeidstijd moeten worden beloond;
 - c) worden onkosten en kosten (b.v. kosten voor onderzoeken en officiële goedkeuringen) door de opdrachtgever vergoed;
 - d) worden de noodzakelijke uitgaven, met name de reiskosten, het vervoer van bagage, gereedschap en klein materiaal, door de opdrachtgever vergoed;
 - e) worden het gebruikte materiaal, alsmede speciale gereedschappen, meet- en beproevingsapparatuur vergoed volgens de prijslijst die geldt op het tijdstip van sluiting van de overeenkomst, subsidiair ten belope van de aantoonbaar gemaakte kosten, vermeerderd met redelijke toeslagen;
 - f) zijn kosten gemoeid met verticaal transport, dan wel transport op het terrein van, en binnen de opstallen van de opdrachtgever, van materialen, geassembleerde onderdelen en installaties, voor rekening van de opdrachtgever.
- 3.5 Onze berekening is gebaseerd op de ten tijde van het sluiten van de overeenkomst geldende loon-, materiaal- en bijkomende kosten; in geval van verhoging van deze kosten zijn wij gerechtigd op zijn vroegst 4 maanden na het sluiten van de overeenkomst onze vergoeding op basis van de verhoogde kosten in rekening te brengen. In de gevallen waarin artikel 57 van de Wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen van toepassing is, zullen prijsherzieningen beperkt zijn tot een bedrag van

commande (articles) ou autrement.
L'augmentation du prix unitaire correspond pour l'essentiel au montant supplémentaire résultant de la répartition du mobilier de chantier, des frais généraux de chantier et des frais généraux d'exploitation sur la quantité réduite.

- 3.4 Nous facturons nos services sur la base du temps et du matériel. À cet égard, sauf indication contraire dans notre offre, :
- a) le temps de travail est rémunéré conformément à nos tarifs applicables au moment de la conclusion du contrat ;
 - b) les temps d'attente et de déplacement sont considérés comme du temps de travail, dans la mesure où ils doivent être rémunérés comme temps de travail selon les dispositions du droit du travail qui nous sont applicables ;
 - c) les dépenses et les frais (par exemple les frais d'examens et d'agrèments officiels) sont remboursés par le mandant ;
 - d) les frais nécessaires, notamment les frais de déplacement, le transport des bagages, les outils et le petit matériel, sont remboursés par le mandant.
 - e) les matériaux utilisés et les outils spéciaux, les équipements de mesure et d'essai sont remboursés conformément au tarif en vigueur au moment de la conclusion du contrat ou, à défaut, conformément au montant des frais manifestement encourus, majorés d'indemnités raisonnables.
 - f) les frais de transport vertical, ou de transport sur le site et dans les locaux du client, des matériaux, pièces montées et installations sont à la charge du client.
- 3.5 Notre calcul est basé sur les salaires, les matériaux et les coûts supplémentaires applicables au moment de la conclusion du contrat ; en cas d'augmentation de ces coûts, nous avons le droit de facturer nos honoraires sur la base des coûts accrus au plus tôt 4 mois après la conclusion du contrat. Dans les cas où l'article 57 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement

maximum 80% van de eindprijs, in de andere gevallen geldt deze beperking niet.

économique est applicable, les révisions de prix sont limitées à un montant maximal de 80 % du prix final ; dans les autres cas, cette limitation n'est pas applicable.

3.6 Indien andere prestaties, waarvoor een forfaitair bedrag is overeengekomen, afhankelijk zijn van de prestatie of deelprestatie waarvoor een eenheidsprijs is overeengekomen, hebben wij het recht een passende wijziging van het forfaitair bedrag te verlangen, samen met de wijziging van de eenheidsprijs.

3.6 Si d'autres prestations, pour lesquelles un prix forfaitaire a été convenu, dépendent de la prestation ou de la prestation partielle pour laquelle un prix unitaire a été convenu, nous sommes en droit d'exiger une modification appropriée du prix forfaitaire en même temps que la modification du prix unitaire.

3.7 In geval van een vermindering of (partiele) opzegging van de overeengekomen prestatie zal opdrachtgever ons de werkelijke door ons gemaakte kosten, de verrichte arbeid en de winst die wij bij volledige uitvoering van de werkzaamheden zouden hebben gemaakt, verschuldigd zijn.

3.7 En cas de réduction ou d'annulation (partielle) de la prestation convenue, le client nous doit les frais réels que nous avons engagés, le travail effectué et le bénéfice que nous aurions réalisé si le travail avait été exécuté intégralement.

4. **Betalingsvoorwaarden**

4. **Conditions de paiement**

4.1 Wij zijn gerechtigd termijnbetalingen te factureren naar gelang de voortgang van de werkzaamheden of volgens een betalingsschema.

4.1 Nous sommes en droit de facturer des acomptes en fonction de l'avancement des travaux ou selon un calendrier de paiement.

4.2 Betalingen dienen te geschieden binnen 30 dagen na ontvangst van de desbetreffende factuur zonder aftrek. Bij niet-betaling van de factuur binnen de gestelde termijn is vanaf de vervaldag van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling een verwijlrente verschuldigd gelijk aan de wettelijke interestvoet, waarbij elke begonnen maand beschouwd wordt als zijnde verlopen, en een forfaitaire vergoeding ten belope van 15% (vijftien percent) op het bedrag van de nog onbetaalde facturen, met een minimum van 250,00 EUR (tweehonderdvijftig euro).

4.2 Les paiements sont effectués dans les 30 jours suivant la réception de la facture correspondante, sans déduction. En cas de non-paiement de la facture dans le délai prévu, un intérêt égal au taux d'intérêt légal sera exigible à partir de la date d'échéance, de plein droit et sans mise en demeure préalable, chaque mois entamé étant réputé écoulé, ainsi qu'une indemnité forfaitaire s'élevant à 15% (quinze pour cent) sur le montant des factures encore impayées, avec un minimum de 250,00 EUR (deux cent cinquante euros).

4.3 Niet tijdige betaling door de opdrachtgever uit hoofde van deze of enige andere overeenkomst geeft ons het recht de uitvoering uit hoofde van deze of enige andere overeenkomst op te schorten of de overeenkomst te beëindigen.

4.3 Le non-paiement en temps voulu par le client en vertu du présent contrat ou de tout autre contrat nous donne le droit de suspendre l'exécution du présent contrat ou de tout autre contrat ou de le résilier.

4.4 Wij hebben het recht om zekerheid te eisen tot meerdere zekerheid van betaling, bijvoorbeeld in de vorm van bankgaranties of pandrechten.

4.4 Nous sommes en droit d'exiger des garanties supplémentaires de paiement, par exemple sous forme de garanties bancaires ou de gages.

5. **Verrekening / retentierechten**

5. **Compensation / droits de rétention**

- | | |
|--|--|
| <p>5.1 De opdrachtgever heeft slechts recht op verrekening indien zijn tegenvorderingen op dezelfde contractuele relatie zijn gebaseerd, rechtsgeldig zijn vastgesteld, onbetwist zijn of door ons zijn erkend.</p> | <p>5.1 Le client n'est en droit d'opérer une compensation que si ses demandes reconventionnelles sont fondées sur la même relation contractuelle, ont été constatées de manière juridique, ne sont pas contestées ou ont été reconnues par nous.</p> |
| <p>5.2 De opdrachtgever kan een retentierecht of een recht om de prestatie te weigeren alleen uitoefenen als aan de wettelijke vereisten is voldaan en zijn tegenvordering op dezelfde contractuele relatie is gebaseerd.</p> | <p>5.2 Le client ne peut exercer un droit de rétention ou un droit de refus d'exécution de la prestation que si les conditions légales sont remplies et que sa demande reconventionnelle est fondée sur la même relation contractuelle.</p> |
| <p>6. Uitvoering van de werkzaamheden/plicht tot samenwerking</p> | <p>6. Exécution du travail / devoir de coopération</p> |
| <p>6.1 De opdrachtgever schept alle structurele, technische en operationele voorwaarden voor de uitvoering van onze prestatie zoals deze uit onze aanbieding voortvloeien.</p> | <p>6.1 Le client doit créer toutes les conditions structurelles, techniques et opérationnelles pour l'exécution de notre prestation telles qu'elles résultent de notre offre.</p> |
| <p>6.2 Wij zijn gerechtigd onderaannemers met de uitvoering van de overeengekomen prestatie te belasten. Wij blijven echter de enige contactpersoon van de opdrachtgever/opdrachtgever.</p> | <p>6.2 Nous sommes autorisés à mandater des sous-traitants pour l'exécution de la prestation convenue. Toutefois, nous restons la seule personne de contact du client.</p> |
| <p>7. Termijnen</p> | <p>7. Délais</p> |
| <p>7.1 De door ons opgegeven uitvoeringstijden zijn niet bindend.</p> | <p>7.1 Les délais d'exécution indiqués par nous ne sont pas contraignants.</p> |
| <p>7.2 Vertragingen in de uitvoering door overmacht of door onvoorzienbare en onvermijdbare omstandigheden zoals bijv. bedrijfsstoringen, oorlog, oproer, terreur, staking, uitsluiting, gebrek aan transportmiddelen, pandemieën en epidemieën, moeilijkheden bij de aanschaf van grondstoffen en materialen, officiële bevelen, niet tijdige levering door onze leveranciers of andere omstandigheden die de contractuele uitvoering voor ons onmogelijk maken of aanzienlijk bemoeilijken, leiden niet tot ons verzuim, en geven dan ook geen recht op een schadevergoeding, noch ontbinding van de overeenkomst.</p> | <p>7.2 Les retards d'exécution dus à la force majeure ou à des circonstances imprévisibles et inévitables, telles que les pannes d'exploitation, la guerre, les émeutes, la terreur, les grèves, les lock-out, le manque de moyens de transport, les pandémies et les épidémies, les difficultés d'acquisition de matières premières et de matériaux, les ordres officiels, les retards de livraison par nos fournisseurs ou d'autres circonstances qui rendent l'exécution du contrat impossible ou nettement plus difficile pour nous, ne constituent pas une défaillance de notre part et ne nous donnent pas droit à des dommages-intérêts ou à la résiliation du contrat.</p> |
| <p>7.3 Indien omstandigheden de uitvoering van onze werkzaamheden belemmeren, zullen wij de opdrachtgever daarvan in kennis stellen. Indien de belemmerende omstandigheden aan de opdrachtgever te wijten zijn, hebben wij recht op</p> | <p>7.3 Si des circonstances empêchent l'exécution de notre travail, nous en informerons le client. Si les circonstances gênantes sont imputables au client, nous avons droit à une indemnisation pour le</p> |

- vergoeding van de geleden schade.
- 7.4 In geval van vertraging in de uitvoering overeenkomstig artikel 7.2 of van verhinderings, worden de eventueel overeengekomen uitvoeringstermijnen verlengd; de verlenging van de termijn wordt berekend op basis van de duur van de verhindering met een aanvulling voor de hervatting van de werkzaamheden en het eventuele verschuiven naar een minder gunstige tijd van het jaar.
- 7.5 Indien de uitvoering voor een vermoedelijk langere periode wordt onderbroken zonder dat onze prestatie blijvend onmogelijk wordt, worden de reeds uitgevoerde prestaties volgens de contractprijzen gefactureerd en worden bovendien de door ons reeds gemaakte en in de contractprijzen begrepen kosten van het niet-uitgevoerde deel van de prestatie vergoed.
- 7.6 Indien een onderbreking langer dan 3 maanden duurt, kan de overeenkomst door beide partijen schriftelijk worden opgezegd. Indien de onderbreking niet aan ons te wijten is, worden ook de kosten voor het opruimen van de bouwplaats vergoed, voor zover zij niet zijn begrepen in de vergoeding voor de reeds verrichte prestaties.
- 7.7 Indien wij met de uitvoering van onze prestatie door niet-tijdigheid in gebreke zijn, is de opdrachtgever gerechtigd, na voorafgaande schriftelijke aanmaning, verdere uitvoering van de dienst door ons te weigeren en de overeenkomst te beëindigen; ontbinding van de overeenkomst wegens het in gebreke zijn met de uitvoering van het werk om reden van niet-tijdigheid is uitgesloten.
- 7.8 Wij hebben het recht om de overeenkomst in geval van faillissement of (voorlopige) surseance van betaling van opdrachtgever, zonder ingebrekestelling, met onmiddellijke ingang tussentijds door een buitengerechtelijke verklaring te ontbinden.
- 8. Oplevering / overdracht van risico**
- 8.1 De opdrachtgever kan de oplevering van de contractsprestatie slechts weigeren in geval van een materieel gebrek. Goedkeuringen van overheidswege, inspecties en certificaten of vergunningen voor exploitatie waarvoor de opdrachtgever verantwoordelijk is, zijn geen voorwaarde voor aanvaarding.
- 8.2 Wij hebben het recht om voor functioneel voltooide prestaties een gedeeltelijke oplevering te verlangen.
- préjudice subi.
- 7.4 En cas de retard dans l'exécution conformément à l'article 7.2 ou en cas d'empêchement, les délais d'exécution convenus seront prolongés ; la prolongation du délai sera calculée sur la base de la durée de l'empêchement avec un supplément pour la reprise des travaux et le report éventuel à une période moins favorable de l'année.
- 7.5 Si la prestation est interrompue pour une durée présumée plus longue sans que notre prestation devienne durablement impossible, la prestation déjà effectuée sera facturée selon les prix du contrat et, en outre, les frais déjà engagés par nous et compris dans les prix du contrat pour la partie de la prestation non effectuée seront remboursés.
- 7.6 Si une interruption dure plus de 3 mois, le contrat peut être résilié par écrit par les deux parties. Si l'interruption ne nous est pas imputable, les frais de déblaiement du site sont également remboursés dans la mesure où ils ne sont pas inclus dans la rémunération de la prestation déjà effectuée.
- 7.7 Si nous sommes en retard dans l'exécution de nos prestations pour cause de non-respect des délais, le client est en droit, après avertissement écrit préalable, de refuser la poursuite de l'exécution des prestations par nous et de résilier le contrat ; la dissolution du contrat pour cause de tardiveté est exclue.
- 7.8 Nous sommes en droit de résilier le contrat avec effet immédiat par une déclaration extrajudiciaire en cas de faillite ou de cessation de paiement (provisoire) du client, sans qu'aucune mise en demeure ne soit nécessaire.
- 8. Réception / transfert du risque**
- 8.1 Le client ne peut refuser la réception de la prestation contractuelle qu'en cas de vice matériel. Les approbations par les autorités, inspections et certificats ou les permis d'exploitation pour lesquels le client est responsable ne constituent pas une condition d'acceptation.
- 8.2 Nous sommes en droit d'exiger une réception partielle de la prestation

- 8.3 Indien de levering en installatie op verzoek van de opdrachtgever of om redenen waarvoor hij verantwoordelijk is, worden onderbroken, gaat het risico voor de onderbrekingsperiode over op de opdrachtgever.
- 8.4 Indien het reeds door ons geheel of gedeeltelijk uitgevoerde werk vóór aanvaarding wordt beschadigd of tenietgaat ten gevolge van overmacht of andere objectief niet te vermijden omstandigheden waarvoor wij niet verantwoordelijk zijn, zullen de uitgevoerde delen van het werk worden vergoed volgens de contractprijzen inclusief de reeds door ons gemaakte en in de contractprijzen van het niet uitgevoerde deel van het werk opgenomen kosten; in dit geval bestaat er geen wederzijdse verplichting tot vergoeding van andere schade.
- 8.5 Het risico van verlies en verslechtering van geleverde zaken en materialen waarvoor wij niet verantwoordelijk zijn, is voor rekening van de opdrachtgever.

9. Materiële gebreken

- 9.1 Wij zijn slechts aansprakelijk voor de door ons vervaardigde installaties of door ons verricht werk indien gebruikt onder de bedrijfsomstandigheden die ons bekend of typerend waren op het tijdstip van het sluiten van de overeenkomst. Beschadigingen en/of slijtage als gevolg van overmatige of onbedoelde belasting, alsmede afwijkingen (toleranties) die volgens de desbetreffende technische normen toelaatbaar of gebruikelijk zijn, vormen geen materiaalfout. Een constructietolerantie van 5% (vijf procent) is van toepassing op de in onze offertes vermelde prestatiegegevens, plus de meettoleranties volgens EN 13771-1:2003 of toleranties van vergelijkbare technische voorschriften. Aanspraken met betrekking tot gebreken bestaan niet bij slechts onbeduidende afwijkingen van de overeengekomen kwaliteit of bij slechts onbeduidende aantasting van de bruikbaarheid.
- 9.2 Wij zijn niet aansprakelijk voor gebreken aan door de opdrachtgever ter beschikking gestelde onderdelen, apparaten of reserveonderdelen, die wij op instigatie of aanwijzing van de opdrachtgever voor de ons opgedragen werkzaamheden moeten gebruiken. Deze uitsluiting geldt eveneens voor zover de op instigatie of aanwijzing van de opdrachtgever

functionnellement achevée.

- 8.3 Si la livraison et l'installation sont interrompues à la demande du client ou pour des raisons qui lui sont imputables, le risque pour la période d'interruption est transféré au client.
- 8.4 Si les travaux déjà exécutés par nous, en totalité ou en partie, sont endommagés ou détruits avant acceptation en raison d'un cas de force majeure ou d'autres circonstances objectivement inévitables dont nous ne sommes pas responsables, les parties exécutées des travaux seront indemnisées conformément aux prix contractuels, y compris les coûts déjà engagés par nous et inclus dans les prix contractuels de la partie non exécutée des travaux ; dans ce cas, il n'y a pas d'obligation mutuelle d'indemnisation pour d'autres dommages.
- 8.5 Le risque de perte et de détérioration des biens et matériaux livrés dont nous ne sommes pas responsables est à la charge du client.

9. Vices matériels

- 9.1 Nous ne sommes responsables des systèmes que nous fabriquons ou des travaux que nous exécutons que s'ils sont utilisés dans les conditions d'exploitation connues de nous ou typiques au moment de la conclusion du contrat. Les dommages et/ou l'usure causés par une sollicitation excessive ou involontaire ainsi que les dérogations (tolérances) admissibles ou habituels selon les normes techniques applicables ne constituent pas un vice matériel. Une tolérance de construction de 5% (cinq pour cent) s'applique aux données de performance indiquées dans nos offres, plus les tolérances de mesure selon la norme EN 13771-1:2003 ou les tolérances de règlements techniques comparables. Il n'y a pas de réclamation pour vice dans le cas de déviations insignifiantes de la qualité convenue ou d'une détérioration insignifiante de l'utilité.
- 9.2 Nous ne sommes pas responsables des vices des pièces, appareils ou pièces de rechange mis à disposition par le client, que nous sommes tenus d'utiliser pour les travaux qui nous sont confiés à l'instigation ou sur indication du client. Cette exclusion s'applique également dans la mesure où

gebruikte onderdelen, toestellen of wisselstukken een gebrek in de door ons geleverde werken en/of bestaande installaties hebben veroorzaakt.

9.3 Een garantie of afspraak over de kwaliteit van een zaak bestaat slechts, indien deze door ons in de aanbieding of overeenkomst uitdrukkelijk schriftelijk is aangeduid. De tot ons aanbod behorende documenten, zoals catalogi, specificaties, afbeeldingen, tekeningen, gewichts- en maatopgaven, montageplannen, schakelschema's en andere plannen, enz. zijn slechts bij benadering gezaghebbend en leiden niet tot een kwaliteitsovereenkomst, tenzij zij uitdrukkelijk als bindend zijn aangeduid.

9.4 In geval van een materieel gebrek worden wij in de gelegenheid gesteld het gebrek binnen een redelijke termijn te verhelpen. De rechten van de opdrachtgever worden beheerst door de wettelijke bepalingen; ontbinding van de overeenkomst is echter uitgesloten. Artikel 10 is van toepassing op vorderingen tot schadevergoeding wegens materiële gebreken.

9.5 Indien blijkt dat een ingebrekestelling onterecht was, vergoedt de opdrachtgever de daarvoor gemaakte kosten volgens de op het moment van de onterechte ingebrekestelling geldende factureringstarieven.

9.6 De voor de verbetering noodzakelijke kosten komen ten laste van de opdrachtgever, voor zover deze worden verhoogd doordat de leveringen of prestaties op instigatie of verzoek van de opdrachtgever naar een andere plaats dan de zetel of het filiaal van de opdrachtgever zijn overgebracht, tenzij de overbrenging overeenstemt met het overeengekomen of voorgenomen gebruik.

9.7 Vorderingen wegens gebreken verjaren na verloop van één (1) jaar na oplevering, ontbinding of opzegging.

10. Aansprakelijkheid

10.1 Wij zijn aansprakelijk voor opzet, grove nalatigheid, lichamelijk letsel en schade op grond van productaansprakelijkheid in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

les pièces, appareils ou pièces de rechange utilisés à l'initiative ou à l'indication du client ont provoqué un vice dans les travaux que nous avons livrés et/ou les installations existantes.

9.3 Une garantie ou un accord sur la qualité d'un bien n'existe que si nous l'avons expressément indiqué par écrit dans l'offre ou le contrat. Les documents relatifs à notre offre, tels que les catalogues, les spécifications, les illustrations, les dessins, les spécifications de poids et de mesures, les plans de montage, les schémas de circuits et autres plans, etc. ne font foi qu'à titre approximatif et ne donnent pas lieu à un accord de qualité, à moins qu'ils n'aient été explicitement désignés comme contraignants.

9.4 En cas de vice matériel, nous aurons la possibilité de remédier au vice dans un délai raisonnable. Les droits du client sont régis par les dispositions légales ; la résiliation du contrat est toutefois exclue. L'article 10 s'applique aux demandes de réparation de vices matériels.

9.5 S'il s'avère qu'une mise en demeure était injustifiée, le client remboursera les frais engagés à cet effet selon les taux de facturation en vigueur au moment de la mise en demeure injustifiée.

9.6 Les frais nécessaires à l'amélioration sont à la charge du client, dans la mesure où ils sont augmentés par le fait que les livraisons ou prestations ont été transférées à un autre endroit que le siège social ou la succursale du client, à l'instigation ou à la demande de ce dernier, à moins que le transfert ne corresponde à l'utilisation convenue ou prévue.

9.7 Les réclamations en raison de vices sont prescrites un (1) an après la livraison, la dissolution ou la résiliation.

10. Responsabilité

10.1 Nous sommes responsables pour les actes intentionnés, la négligence grave, les dommages corporels et les dommages fondés sur la responsabilité du fait des produits, conformément aux dispositions légales.

10.2 In geval van andere nalatigheid geldt het volgende:

- a) Wij zijn slechts aansprakelijk voor de voor de overeenkomst typische, voorzienbare schade.
- b) Onze aansprakelijkheid is beperkt tot 1 miljoen euro.
- c) Wij zijn niet aansprakelijk voor indirecte of gevolgschade zoals winstderving, bedrijfsonderbreking, bedrijfsstilstand, verlies van gebruik, productieverlies of schade als gevolg van verlies van gegevens.

11. Eigendomsvoorbehoud

11.1 Wij behouden ons de eigendom van alle geleverde en nog te leveren zaken voor totdat alle vorderingen die wij hebben op de opdrachtgever of zullen verkrijgen, volledig zijn betaald. De geleverde goederen blijven zelfs bij verwerking, vermenging of incorporatie onze eigendom en dit tot de volledige betaling van de koopprijs, zowel in hoofdsom, interesten als kosten.

11.2 De opdrachtgever is verplicht de door ons geleverde zaken tot aan de aanvaarding of tot aan de eigendomsoverdracht met zorg en zorgvuldigheid te behandelen en voor eigen rekening te beschermen tegen brand, storm, water en diefstal, storm, water en diefstal tegen hun vervangingswaarde.

11.3 In geval van beslaglegging of andere ingrepen door derden dient de opdrachtgever ons onmiddellijk schriftelijk op de hoogte te stellen, voor zover er nog geen eigendomsoverdracht heeft plaatsgevonden.

11.4 Zolang de eigendom van de zaken niet op de opdrachtgever is overgegaan mag deze de zaken niet verpanden of aan derden enig ander recht daarop verlenen, behoudens binnen de normale uitoefening van zijn bedrijf. De opdrachtgever verplicht zich op eerste verzoek van ons mee te werken aan de vestiging van een pandrecht op de vorderingen die de opdrachtgever uit hoofde van doorlevering van goederen op zijn afnemers verkrijgt of zal verkrijgen.

11.5 De opdrachtgever is verplicht de zaken die onder eigendomsvoorbehoud zijn afgeleverd met de nodige zorgvuldigheid en als herkenbaar eigendom van ons

10.2 En cas d'autres négligences, les dispositions suivantes s'appliquent :

- a) Nous ne sommes responsables que des dommages prévisibles et typiques du contrat.
- b) Notre responsabilité est limitée à 1 million d'euros.
- c) Nous ne sommes pas responsables des dommages indirects ou consécutifs tels que la perte de bénéfice, l'interruption des activités commerciales, la perte d'usage, la perte de production ou les dommages résultant de la perte de données.

11. Réserve de propriété

11.1 Nous nous réservons le droit de conserver la propriété de toutes les marchandises livrées et à livrer jusqu'au paiement intégral de toutes les créances que nous avons ou aurons à l'égard du client. Les marchandises livrées restent notre propriété même en cas de traitement, de mélange ou d'incorporation et ce jusqu'au paiement intégral du prix d'achat, tant en principal qu'en intérêts et frais.

11.2 Le client est tenu de traiter les marchandises livrées par nous avec soin et diligence jusqu'à leur réception ou jusqu'au transfert de propriété, et de les protéger à ses frais contre le feu, la tempête, l'eau et le vol à leur valeur de remplacement.

11.3 En cas de saisie ou autre intervention de tiers, le client doit nous en informer immédiatement par écrit, dans la mesure où un transfert de propriété n'a pas encore eu lieu.

11.4 Tant que la propriété des marchandises n'a pas été transférée au client, ce dernier ne peut donner les marchandises en gage ou accorder à des tiers un autre droit sur celles-ci, sauf dans le cadre de l'exercice normal de son activité professionnelle. A notre première demande, le client s'engage à collaborer à l'établissement d'un droit de gage sur les créances que le client obtient ou obtiendra sur ses clients en vertu de la revente de marchandises.

11.5 Le client est tenu de conserver les marchandises livrées sous réserve de propriété avec le soin nécessaire et de

te bewaren.

- 11.6 Wij zijn gerechtigd de zaken die onder eigendomsvoorbehoud zijn geleverd en nog bij de opdrachtgever aanwezig zijn terug te nemen indien de opdrachtgever in gebreke is met de nakoming van zijn betalingsverplichtingen of in betalingsmoeilijkheden verkeert of dreigt te gaan verkeren. De opdrachtgever zal ons te allen tijde vrije toegang verlenen tot zijn terreinen en/of gebouwen ter inspectie van de zaken en/of ter uitoefening van de rechten van ons. Voornoemde in dit artikel opgenomen bepalingen laten de overige aan ons toekomende rechten onverlet.

12. Overtreding van de voorschriften inzake uitvoer/embargo

Wij behouden ons het recht voor om de overeenkomst te beëindigen of te ontbinden indien blijkt dat de opdrachtgever of de eindgebruiker van onze dienst een persoon of entiteit is die vermeld staat onder Belgische, US-Amerikaanse, Europese en/of internationale export- of embargo voorschriften of dat de levering bestemd is voor een land waarnaar de levering volgens deze voorschriften verboden is. De opdrachtgever verbindt zich ertoe ons tijdig op de hoogte te brengen indien onze prestaties zullen worden doorgegeven aan een eindgebruiker of zullen worden overgebracht naar een land als dit in strijd zou kunnen zijn met de voornoemde regelgeving.

13. Vertrouwelijkheid en intellectuele eigendomsrechten

- 13.1 Tekeningen, technische beschrijvingen, gebruiksaanwijzingen, kostenramingen en andere documenten worden door de opdrachtgever als ons handelsgeheim erkend en vertrouwelijk behandeld. Zij mogen niet zonder onze uitdrukkelijke schriftelijke toestemming worden gekopieerd, gereproduceerd of ter beschikking gesteld van derden - in het bijzonder voor het aanvragen van een offerte.
- 13.2 De opdrachtgever dient ons onmiddellijk op de hoogte te stellen van een vermeende inbreuk op intellectuele eigendomsrechten en ons - naar onze keuze - op ons uitdrukkelijk verzoek toe te staan een gerechtelijke procedure te voeren of - indien dit niet mogelijk is - ons tenminste te betrekken bij het voeren van een gerechtelijke procedure op een zodanige wijze dat wij volledig geïnformeerd zijn en inspraak hebben in alle beslissingen die ons aangaan, zelfs als dit slechts indirect is.

manière à pouvoir être reconnue comme étant notre propriété.

- 11.6 Nous sommes en droit de reprendre les marchandises livrées sous réserve de propriété et encore en possession du client si ce dernier est en retard de paiement ou risque d'avoir des difficultés de paiement. Le client doit à tout moment nous accorder le libre accès à ses sites et/ou bâtiments pour inspecter les marchandises et/ou exercer nos droits. Les dispositions susmentionnées incluses dans le présent article n'affectent pas les autres droits qui nous reviennent.

12. Violation des prescriptions dans le cadre de l'exportation/embargo

Nous nous réservons le droit de terminer ou de dissoudre le contrat s'il apparaît que le client ou l'utilisateur final de notre service est une personne ou une entité figurant sur la liste des réglementations belges, américaines (US), européennes et/ou internationales en matière d'exportation ou d'embargo ou que la livraison est destinée à un pays vers lequel la livraison est interdite en vertu de ces réglementations. Le client s'engage à nous informer en temps utile si nos services sont transmis à un utilisateur final ou transférés vers un pays où cela pourrait contrevenir aux réglementations susmentionnées.

13. Confidentialité et droits de propriété intellectuelle

- 13.1 Les dessins, les descriptions techniques, les modes d'emploi, les devis et autres documents sont reconnus par le client comme étant notre secret commercial et traités de manière confidentielle. Il est interdit de les copier, de les reproduire ou de les mettre à la disposition de tiers sans notre autorisation écrite expresse - en particulier pour demander une offre.
- 13.2 Le client doit nous informer immédiatement de toute violation présumée des droits de propriété intellectuelle et à notre choix - à notre demande expresse, nous permettre de mener une procédure judiciaire ou - si cela n'est pas possible - au moins nous impliquer dans la procédure judiciaire de manière à ce que nous soyons pleinement informés et ayons notre mot à dire dans toutes les décisions qui nous concernent,

- 13.3 In geval van schending van intellectuele eigendomsrechten hebben wij het recht om naar eigen goeddunken een eigendoms- of gebruiksrecht voor het betrokken product te verkrijgen, het zodanig te wijzigen dat het eigendomsrecht niet langer wordt geschonden, of het te vervangen door een soortgelijk product. Indien dit voor ons niet mogelijk is onder redelijke voorwaarden of binnen een redelijke termijn, heeft de opdrachtgever recht op de wettelijke rechten van ontbinding of vermindering van de koopprijs, mits hij ons in staat heeft gesteld een wijziging door te voeren. Wij kunnen de overeenkomst ook beëindigen onder de voornoemde voorwaarden.
- 13.4 Aanspraken van de opdrachtgever zijn uitgesloten indien hij (mede) verantwoordelijk is voor de schending van intellectuele eigendomsrechten of indien hij ons niet op redelijke wijze op de hoogte heeft gesteld van dreigende inbreuken of inbreuken waarvan hij op de hoogte is en ons niet op redelijke wijze heeft bijgestaan bij de verdediging tegen aanspraken van derden.
- 13.5 Aanspraken van de opdrachtgever zijn eveneens uitgesloten indien de (vermeende) inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht voortvloeit uit gebruik in combinatie met andere producten die niet van ons afkomstig zijn of indien het product wordt gebruikt op een wijze die wij niet konden voorzien.
- 13.6 Onze verplichting tot schadevergoeding in geval van een schending van intellectuele eigendomsrechten wordt geregeld door artikel 10.
- 13.7 Verdergaande aanspraken of vorderingen van de opdrachtgever wegens schending van intellectuele eigendomsrechten dan hier geregeld, zijn uitgesloten.

14. Mededeling inzake gegevensbescherming

- 14.1 Johnson Controls als verantwoordelijke voor de verwerking van gegevens: Wij verzamelen, verwerken en dragen bepaalde persoonsgegevens van de opdrachtgever en zijn personeel over in verband met de zakelijke relatie tussen de opdrachtgever en ons (bijv. namen, e-mailadressen, telefoonnummers) als verantwoordelijke voor de verwerking en in overeenstemming met het privacybeleid van Johnson Controls op www.johnsoncontrols.com/privacy. De opdrachtgever erkent het privacybeleid van Johnson Controls en

même si ce n'est qu'indirectement.

- 13.3 En cas de violation des droits de propriété intellectuelle, nous avons le droit, à notre discrétion, d'obtenir un droit de propriété ou d'utilisation du produit concerné, de le modifier de telle sorte que le droit de propriété ne soit plus violé, ou de le remplacer par un produit similaire. Si cela ne nous est pas possible à des conditions ou dans un délai raisonnables, le client dispose des droits légaux de résiliation ou de réduction du prix d'achat, à condition qu'il nous ait donné la possibilité d'effectuer un changement. Nous pouvons également résilier le contrat dans les conditions susmentionnées.
- 13.4 Les réclamations du client sont exclues s'il est (co-) responsable de la violation des droits de propriété intellectuelle ou s'il ne nous a pas informés de manière raisonnable des violations imminentes ou des violations dont il a connaissance et ne nous a pas assistés de manière raisonnable lors de la défense contre les réclamations de tiers.
- 13.5 Les réclamations du client sont également exclues si la violation (présumée) du droit de propriété intellectuelle résulte d'une utilisation en combinaison avec d'autres produits ne provenant pas de nous ou si le produit est utilisé d'une manière que nous n'aurions pas pu prévoir.
- 13.6 Notre obligation de verser des dommages et intérêts en cas d'atteinte aux droits de propriété intellectuelle est régie par l'article 10.
- 13.7 Toute autre réclamation ou demande du client en raison d'une violation des droits de propriété intellectuelle que celle réglementée ici est exclue.

14. Communication quant à la protection des données

- 14.1 Johnson Controls en tant que responsable du traitement des données : Nous collectons, traitons et transférons certaines données personnelles du client et de son personnel dans le cadre de la relation d'affaires entre le client et nous (par exemple, noms, adresses e-mail, numéros de téléphone) en tant que contrôleur de données et conformément à la politique de confidentialité de Johnson Controls sur

stemt in met de verzameling, verwerking en overdracht van gegevens voor zover dit volgens het toepasselijke recht verplicht is. Voor zover de toepasselijke wetgeving voorschrijft dat het personeel van de opdrachtgever toestemming moet geven voor het verzamelen, verwerken en overdragen van gegevens door Johnson Controls, garandeert de opdrachtgever dat hij deze toestemming heeft gekregen.

- 14.2 Johnson Controls als verwerker: Wanneer wij namens de opdrachtgever feitelijk optreden als verwerker van persoonsgegevens (zoals daarin gedefinieerd), zijn de voorwaarden op www.johnsoncontrols.com/dpa van toepassing. Johnson Controls behandelt de beschikbare data van de koper conform de Algemene Verordening Gegevensbescherming (EU) 2016/679 van 27 april 2016.

15. Digitale diensten & software

- 15.1 Als JCI krachtens een overeenkomst digitale diensten ("Digital Enabled Services") levert, vereisen deze digitale diensten de verzameling, overdracht en opname van gebouw-, apparatuur-, systeemtijdreeksen en andere gegevens naar de cloud-hosted softwaretoepassingen van JCI. De opdrachtgever stemt ermee in dat JCI dergelijke gegevens verzamelt, overdraagt, opneemt en gebruikt om JCI in staat te stellen de digitale diensten en haar producten en diensten te leveren, te onderhouden, te beschermen en te verbeteren. De opdrachtgever erkent dat, hoewel Digital Enabled Services over het algemeen de prestaties en diensten van apparatuur verbeteren, Digital Enabled Services niet alle potentiële storingen voorkomen, niet tegen alle verlies verzekeren of een bepaald prestatieniveau garanderen. De opdrachtgever is als enige verantwoordelijk voor de oprichting, de werking, het onderhoud, de toegang, de beveiliging en andere aspecten van zijn computernetwerk ("Netwerk"), zal hardware en producten die op het Netwerk zijn aangesloten naar behoren beschermen en zal JCI beveiligde toegang tot het Netwerk bieden voor het leveren van zijn diensten. Niettegenstaande andere bepalingen hierin is JCI niet aansprakelijk of verantwoordelijk voor een Niet-JCI Datastoring en is de de opdrachtgever verantwoordelijk voor de servicewerkzaamheden van JCI om een Niet-JCI Datastoring, indien nodig, te repareren of te corrigeren. Zoals hierin gebruikt, (i) wordt onder "Digital Enabled Services" verstaan diensten die hieronder worden geleverd en waarbij gebruik wordt gemaakt van JCI-software en cloud-hosted software en tools om dergelijke diensten te verbeteren en

www.johnsoncontrols.com/privacy. Le client reconnaît la politique de confidentialité de Johnson Controls et consent à la collecte, au traitement et au transfert des données dans la mesure requise par la loi applicable. Lorsque la loi applicable exige le consentement du personnel du client pour la collecte, le traitement et la transmission des données par Johnson Controls, le client garantit qu'il a obtenu ce consentement.

- 14.2 Johnson Controls en tant que processeur : Lorsque nous agissons effectivement en tant que processeur de données personnelles (tel que défini dans ce document), les termes de www.johnsoncontrols.com/dpa s'appliquent. Johnson Controls traite les données disponibles de l'acheteur conformément au règlement général sur la protection des données (UE) 2016/679 du 27 avril 2016.

15. Services numériques & logiciel

- 15.1 Si JCI fournit des services numériques ("services numériques") dans le cadre du présent contrat, ces services numériques nécessitent la collecte, le transfert et l'enregistrement de données sur les bâtiments, les équipements, les séries chronologiques des systèmes et d'autres données dans les applications logicielles hébergées dans le cloud de JCI. Le client accepte que JCI recueille, transfère, enregistre et utilise ces données pour permettre à JCI de fournir, maintenir, protéger et améliorer les services numériques et ses produits et services. Le client reconnaît que si les services numériques améliorent généralement les performances et les services de l'équipement, les services numériques n'empêchent pas toutes les défaillances potentielles, n'assurent pas contre toutes les pertes et ne garantissent pas un certain niveau de performance. Le client sera seul responsable de l'établissement, du fonctionnement, de la maintenance, de l'accès, de la sécurité et d'autres aspects de son réseau informatique ("réseau"), protégera correctement le matériel et les produits connectés au réseau et fournira à JCI un accès sécurisé au réseau pour la prestation de ses services. Nonobstant les autres dispositions des présentes, JCI ne sera pas responsable de toute défaillance des données non JCI et le client sera responsable du travail de service de JCI

mogelijk te maken. Digitale diensten kunnen omvatten, maar zijn niet beperkt tot, inspectie op afstand, geavanceerde detectie en diagnostiek van apparatuurfouten, en dashboarding van gegevens en rapportage over de gezondheid van apparatuur; en (ii) "Niet-JCI Datastoring" betekent het onvermogen of het falen van de toepasselijke digitale diensten om gegevens te verkrijgen die niet zijn veroorzaakt door het handelen of nalaten van JCI (bijv. gateway voor gegevensverzameling losgekoppeld door de opdrachtgever of integratie van het subsysteem gewijzigd door de fabrikant van het subsysteem, enz.).

15.2 JCI Digital Solutions. Gebruik, implementatie en inzet van de software en gehoste softwareproducten ('Software') die onder deze voorwaarden worden aangeboden, zijn onderworpen aan en worden beheerst door de standaardvoorwaarden van JCI voor dergelijke Software en Software-gerelateerde professionele diensten die van tijd tot tijd van kracht zijn ('Softwarevoorwaarden') en die te vinden zijn op de volgende adressen:

Algemene servicevoorwaarden voor gehoste software en diensten die worden geleverd op JCI Cloud instantie zoals OpenBlue Companion, OpenBlue Enterprise Manager, OpenBlue Central Utility Plant (CUP) en OpenBlue Platform zijn te vinden op:

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generalatos>

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocalterms>

Algemene voorwaarden (EULA) voor alle Software die op het terrein van de opdrachtgever of in de cloud van de opdrachtgever wordt geleverd zijn te vinden op:

www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula

Het Addendum gegevensverwerking voor Johnson Controls als verwerker is te vinden op:

www.johnsoncontrols.com/dpa

De Privacyverklaring is te vinden op:

www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice

pour réparer ou corriger toute défaillance des données non JCI, si nécessaire. Tel qu'utilisé dans le présent document, (i) "Services numériques" signifie les services fournis en vertu des présentes en utilisant le logiciel de JCI et les logiciels et outils hébergés dans le cloud pour améliorer et permettre de tels services. Les services numériques peuvent inclure, sans s'y limiter, l'inspection à distance, la détection et le diagnostic avancés des défauts de l'équipement, et le tableau de bord des données et des rapports sur l'état de l'équipement ; et (ii) "panne de données non JCI" signifie l'incapacité ou l'échec des services numériques applicables à obtenir des données non causées par des actes ou des omissions de JCI (par exemple, passerelle de collecte de données déconnectée par le client ou intégration du sous-système modifiée par le fabricant du sous-système, etc.)

15.2 JCI Digital Solutions. L'utilisation, la mise en œuvre et le déploiement du logiciel et des produits logiciels hébergés ("Logiciel") fournis dans le cadre de ces conditions générales seront soumis et régis par les conditions générales de service de JCI pour ce logiciel et les services professionnels liés au logiciel en vigueur de temps à autre ("Conditions générales du logiciel"), qui peuvent être trouvées aux adresses suivantes :

Les conditions générales de service pour les logiciels et services hébergés fournis sur l'instance JCI Cloud tels que OpenBlue Companion, OpenBlue Enterprise Manager, OpenBlue Central Utility Plant (CUP) et OpenBlue Platform se trouvent à l'adresse suivante :

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generalatos>

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocalterms>

Les conditions générales (EULA) pour tous les logiciels fournis dans les locaux du client ou dans le cloud du client se trouvent à l'adresse suivante :

www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula

L'addendum sur le traitement des données pour Johnson Controls en tant que processeur se trouve à l'adresse: :

www.johnsoncontrols.com/dpa

La déclaration de confidentialité se trouve à l'adresse www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice suivante

15.3 JCI en haar licentiegevers behouden zich alle rechten, aanspraken en belangen voor (inclusief alle intellectuele eigendomsrechten) in en op de Software en verbeteringen aan de Software. De Software die hieronder in licentie wordt gegeven, wordt in licentie gegeven onder de Softwarevoorwaarden en wordt niet verkocht. Als er een conflict is tussen de andere voorwaarden in deze overeenkomst en de Softwarevoorwaarden, hebben de Softwarevoorwaarden voorrang en gelden zij met betrekking tot de rechten en verantwoordelijkheden in verband met de Software, de implementatie en het gebruik ervan en eventuele verbeteringen ervan.

Niettegenstaande enige andere bepalingen van de overeenkomst, zijn, tenzij anders vermeld in de toepasselijke order, de volgende voorwaarden van toepassing op Software die aan de opdrachtgever wordt geleverd op abonnementsbasis (d.w.z. een in de tijd beperkte licentie of gebruiksrecht), (elk een "Software Abonnement"):

Elk hieronder verstrekt Software Abonnement gaat in op de datum waarop de eerste referenties voor de Software beschikbaar worden gesteld (de "Aanvangsdatum van het Abonnement") en blijft van kracht tot het verstrijken van de in de toepasselijke Order vermelde abonnementsstermijn. Na afloop van het Software Abonnement wordt dit Software Abonnement automatisch verlengd voor opeenvolgende termijnen van één (1) jaar (elk een "Verlengingstermijn van het Abonnement"), tenzij een der partijen de andere partij ten minste negentig (90) dagen voor het verstrijken van de dan lopende termijn een kennisgeving van niet-verlenging doet toekomen. Voor zover de toepasselijke wetgeving dit toestaat, zijn aankopen van Software Abonnementen niet opzegbaar en worden de betaalde bedragen niet gerestitueerd. Vergoedingen voor Software Abonnementen worden jaarlijks vooraf betaald en gefactureerd op de Aanvangsdatum van het Abonnement en elke daaropvolgende verjaardag daarvan. De opdrachtgever dient alle gefactureerde bedragen binnen dertig kalenderdagen na de factuurdatum te betalen. Voor betalingen die niet binnen deze termijn worden verricht, worden de in de Softwarevoorwaarden vermelde verdragingskosten in rekening gebracht. Tenzij de partijen schriftelijk anders zijn overeengekomen, worden de abonnementskosten voor elke verlengde abonnementsstermijn berekend tegen de dan geldende catalogusprijs van Johnson Controls voor dat softwareaanbod. Voor elk gebruik van de Software dat de in de overeenkomst en de toepasselijke Order vermelde omvang, metriek of

15.3 JCI et ses concédants se réservent tous les droits, titres et intérêts (y compris tous les droits de propriété intellectuelle) sur le logiciel et les améliorations apportées au logiciel. Le logiciel sous licence est concédé sous les conditions du logiciel et n'est pas vendu. En cas de conflit entre les autres termes du présent contrat et les conditions du logiciel, les conditions du logiciel prévalent et s'appliquent en ce qui concerne les droits et les responsabilités liés au logiciel, à sa mise en œuvre et à son utilisation, ainsi qu'à toute amélioration qui y est apportée.

Nonobstant toute autre disposition de l'Accord, sauf indication contraire dans la commande applicable, les conditions suivantes s'appliquent au Logiciel fourni au Client sur la base d'un abonnement (c'est-à-dire une licence ou un droit d'utilisation limité dans le temps), (chacun étant un " Abonnement au Logiciel ") :

Chaque abonnement au logiciel fourni en vertu des présentes commence à la date à laquelle les données d'identification initiales du logiciel sont mises à disposition (la " date de début de l'abonnement ") et reste en vigueur jusqu'à l'expiration de la durée de l'abonnement spécifiée dans la commande applicable. À l'expiration de l'abonnement au logiciel, celui-ci sera automatiquement renouvelé pour des périodes successives d'un (1) an (chacune étant une " période de renouvellement de l'abonnement "), sauf si l'une des parties notifie à l'autre un avis de non-renouvellement au moins quatre-vingt-dix (90) jours avant l'expiration de la période en cours. Dans la mesure où la loi applicable le permet, les achats d'abonnements aux logiciels ne sont pas résiliables et les montants payés ne sont pas remboursables. Les redevances pour les abonnements aux logiciels sont payées annuellement à l'avance et facturées à la date de début de l'abonnement et à chaque anniversaire ultérieur. Le Client doit payer tous les montants facturés dans un délai de trente jours calendaires à compter de la date de facturation. Les paiements non effectués dans ce délai seront soumis aux frais de retard prévus

volume overschrijdt, worden aanvullende vergoedingen in rekening gebracht op basis van de datum waarop dit extra gebruik is begonnen.

dans les Conditions générales d'utilisation des logiciels. Sauf accord écrit contraire entre les parties, les frais d'abonnement pour chaque période d'abonnement prolongée seront calculés sur la base du prix courant de Johnson Controls pour cette offre logicielle. Toute utilisation du logiciel dépassant la portée, les paramètres ou le volume spécifiés dans le contrat et la commande applicable sera soumise à des frais supplémentaires basés sur la date à laquelle cette utilisation supplémentaire a commencé.

16. Diversen

- 16.1 Wij hebben het recht informatie in te winnen bij kredietinformatie-instellingen (bijv. Graydon, D&B) en hun de gebruikelijke informatie te verstrekken.
- 16.2 De overige delen van de overeenkomst blijven bindend, zelfs indien afzonderlijke punten juridisch ongeldig zijn. De ongeldige bepaling wordt geacht te zijn vervangen door een geldige bepaling die in economisch opzicht zo gelijkwaardig mogelijk is.
- 16.3 De Nederlandstalige rechtbanken van Brussel zijn exclusief bevoegd om kennis te nemen van alle geschillen die direct of indirect voortvloeien uit de contractuele relatie.
- 16.4 De contractuele betrekkingen worden beheerst door het Belgische recht, met uitsluiting van de collisieregels. De toepassing van het VN-Verdrag inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken is uitgesloten.
- 16.5 In geval van tegenstrijdigheden tussen de Nederlandse of Franse versie van deze algemene voorwaarden, prevaleert de Nederlandse versie.

16. Divers

- 16.1 Nous sommes en droit d'obtenir des informations auprès d'organismes de renseignements (par exemple Graydon, D&B) et de leur fournir les informations habituelles.
- 16.2 Les autres parties du contrat restent contraignantes même si certains points sont juridiquement invalides. La disposition invalide est réputée avoir été remplacée par une disposition valide aussi équivalente que possible sur le plan économique.
- 16.3 Les tribunaux néerlandophones de Bruxelles sont seuls compétents pour connaître de tous les litiges découlant directement ou indirectement de la relation contractuelle.
- 16.4 Les relations contractuelles sont régies par le droit belge, à l'exclusion des règles de conflit de lois. L'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises est exclue.
- 16.5 En cas de contradiction entre la version néerlandaise ou française des présentes conditions générales, la version néerlandaise prévaut.